

# KUER LIULANGJI

## 苦儿流浪记

埃克多·马洛

新课标推荐读本



延边大学出版社  
Yanbian Daxue Chubanshe

# KUER LIULANGJI

## 苦儿流浪记

新编注释本  
中英对照

新编注释本



新编注释本

# 苦儿流浪记

埃克多·马洛 原著



延边大学出版社

**图书在版编目(CIP)数据**

少年版 64 开本文学名著. A /《少年版 64 开本文学名著》编委会  
编. —延吉:延边大学出版社, 2004.4

ISBN 7-5634-1882-2

I.少… II.少… III.①文学-作品综合集-世界-少年读物  
②小说-作品集-世界-少年读物 IV.II1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 028597 号

**青苹果少年必读经典系列**

**苦儿流浪记**

原著: 埃克多·马洛

责任编辑: 何 方 辛德晶

封面设计: 严剑敏

延边大学出版社出版发行

(延吉市公园路 105 号)

印刷:三河市印务总公司

三河市铭浩彩色印装有限公司

开本:880×1230 毫米 1/64 印张:25.625

字数:100 千字 印数:5000

2004 年 7 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 7-5634-1882-2/I·235

全套定价:35.00 元(本册定价:7.00 元)

# 目 录

MULU

<b>第一部</b>	<b>1</b>
不幸的消息	1
雷米的身世	12
厄运降临	27
离 家	39
痛苦的心情	46
初登舞台	53
袭力克惹祸	66
雪上加霜	79
<b>第二部</b>	<b>95</b>
贵妇和少年	95
诚挚的母爱	105
聚散太匆匆	118
风雪路上	130
森林中的一夜	138
袭力克的死	148
认识曼卡	155



# 目 录

MULU

## 第三部 171

前路漫漫	171
悲喜交加	177
天有不测	190
痛苦的离别	198
新的路途	208
坑道遇险	223
死里逃生	237

## 第四部 247

回到故乡	247
詹姆伦的信	257
伦敦寻亲	266
疑 团	278
逃出贼窝	284
真相大白	292
真正的亲人	299
母子团圆	308
美好的结局	316

# 第一部

## 不幸的消息



雷米正在屋后喂母牛露西吃草，厨房那边突然传来妈妈慌慌张张的叫喊声：

“雷——米，雷——米！”

雷米急急忙忙地跑到厨房去，



推开门一看，不禁愣住了。暖炉前面正襟危坐着刚从巴黎回来的邻村伯伯，而妈妈的脸色此刻也显得十分苍白。

“妈妈，出了什么事吗？”雷米诧异地问道。

“雷米，你爸爸在巴黎受伤了！”

“什么？爸爸在巴黎受伤了？”雷米吓了一大跳，脸立刻变得煞白。

雷米的父亲叫詹姆伦·巴尔博兰，是一个石匠，以前一直住在法国一个叫希勃隆的小村子里。后来因为在小村子里不容易谋生，所以在雷米还很小的时候，就跑到很远的



巴黎去打工了。

八年过去了，父亲从没回过家，只是有时候托邻村的伯伯带回一些钱或消息而已。因此雷米从未享受过父爱，对父亲也没有一点儿印象。即便如此，他仍然很想念父亲。

“只要有妈妈在身边就好了，她是村子里最和蔼、最仁慈的妈妈！”雷米常常这样安慰自己。

每当在寒风刺骨、冰天雪地的夜晚雷米睡不着的时候，妈妈会一边用温暖的双手温暖着雷米的小脚，一边为雷米唱着甜蜜的催眠曲。

当雷米和小朋友们打架，挨了打，哭着鼻子回来的时候，妈妈总是

这样语重心长地对他说：“下次可千万不要再和别人打架了！”。

“只要家里有妈妈，我就满足了！”他虽然经常这样想，但是依然希望爸爸能回到家里，和他们生活在一起，这对他来说，才是最幸福最快乐的事。

可是，谁也想不到，他日思夜想的爸爸，竟会在巴黎受了伤，这对他来说是多么沉重的打击啊！他禁不住流下了眼泪。妈妈紧紧地抱住他说：

“没事的，孩子，爸爸的伤很快就会好的！”

“你妈说的对，雷米。你爸爸虽



然受了伤，但是并不严重，相信不用多久，他就会好的。”邻村的伯伯说。

“到底要多久呢？”

“还要等两三个月吧！”

“两三个月？干吗要这么久？”

妈妈直瞪着眼睛问道。

“伤养好了，还得打官司呢！”

“打官司？打什么官司？”妈妈问。

“詹姆伦是在做工的时候，被从上面掉下来的石头砸伤的，照理公司应该付给他一笔赔偿费。但是，他们公司的老板却不愿意支付，所以，我就叫詹姆伦到法院去控告他。”

“打官司不是要花很多钱吗？”

“当然要花一笔钱。可是，你仔细想想，如果官司打赢了，那么，你们下半辈子就不必再为生活发愁了！巴尔博兰太太，詹姆伦让我转告你，他说无论如何也要想办法凑一点儿钱给他寄去。”

邻村伯伯把话说完，就走了。

雷米家本就是一个贫苦的农家，每天都得为一日三餐伤脑筋，现在又要寄钱到巴黎去，这不是难上加难吗？

“雷米，我们家里已经没有东西可典当了，看来只有把母牛卖掉了！”妈妈对雷米说。



“卖掉母牛？那怎么可以呢？如果没有母牛，那我们以后靠什么耕田呢？而且再也没办法得到牛奶和奶油了。”

“雷米，这也是没有办法的办法呀！妈妈又怎么忍心把它卖掉呢？可是如果不卖掉，又哪来的钱给你爸爸寄去呢？你不希望爸爸的伤早点好吗？”雷米伤心地点点头。

过了几天，牛贩子来了，他从头到尾把牛打量了一遍，失望地说：

“这头牛太瘦了，我买下来一定会赔本的，不过，你这位太太倒很和气，看在你的面子上，就帮你这个忙，把它买下来！”

可是，当牛贩子付了钱，要把牛牵出牛舍的时候，母牛的四条腿却像生了根一样，一动也不动。而且，还不住地发出悲鸣。

牛贩子看到母牛一步也不肯走，心里很生气，就找来一根棍子，递给雷米说：

“看来，这畜生不揍是不会走的。来，你拿棍子撵它一下吧！”

可是，雷米又怎么忍心去揍它呢？他一直站在那里犹豫不决。

“别揍它，我来跟它说说看。”

妈妈一边说着一边走到牛的身边去，用手轻轻地抚摸它说：

“露西，你就跟这位先生走吧！”



说实话，我们也不忍心让你离开呀！可是，如果不这么做，雷米的爸爸还不知道要受多大的苦呢。求求你，请你走吧！”

母牛好像听懂了她说的话似的，便在牛棚里徘徊了一会儿，然后就步履蹒跚地跟着牛贩子走了，一边走还一边发出哀鸣。

妈妈和雷米站在门口，依依不舍地望着母牛远去，心里有一种说不出的滋味。

